

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 50.644/3
VAN 1 DECEMBER 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 28 november 2011 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot uitvoering van artikel 47*bis*, § 4, van het Wetboek van Strafvordering’, heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 50.644/3
DU 1^{ER} DÉCEMBRE 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 28 novembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté royal ‘portant exécution de l'article 47*bis*, § 4, du Code d'Instruction criminelle’, a donné l'avis suivant:

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt:

“De wet van 13 augustus 2011 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen wiens vrijheid wordt benomen rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan - de zogenaamde Salduzwet - moet uiterlijk op 1 januari 2012 in werking treden zoals bepaald in artikel 10 van deze wet.

Deze wet voorziet in artikel 47bis § 4, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering dat aan de door de wet bepaalde personen voor het eerste verhoor een verklaring van rechten moet worden overhandigd. Artikel 47bis, § 4, tweede lid, bepaalt dat de vorm en inhoud van deze verklaring van rechten door de Koning moet worden bepaald.

Het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit vormt één van de essentiële elementen van de wet van 13 augustus 2011 aangezien het de nieuwe rechten die aan personen die worden verhoord in een verstaanbare en begrijpelijke taal uitlegt. Het is dan ook fundamenteel dat alle personen die worden verhoord vanaf de inwerkingtreding van de wet op een uniforme wijze over deze rechten worden geïnformeerd. Dit besluit dient dan ook aangenomen te worden vóór de inwerkingtreding van de wet.

De hoogdringendheid wordt daarenboven ook verantwoord door het feit dat deze verklaring van rechten niet alleen moet geïntegreerd zijn in de verschillende ICT-systemen van de lokale en federale politie, maar dat de Minister van Justitie ook dient te zorgen voor een vertaling van de verklaring van rechten naar minstens de officiële talen van de Europese Unie. Het is dus belangrijk dat de officiële versies in het Frans en het Nederlands zo snel als mogelijk worden geconsolideerd zodat de vertaalwerkzaamheden kunnen worden aangevat opdat op 1 januari aanstaande de verklaring van rechten in zoveel mogelijk talen van de Europese Unie geïntegreerd is in de systemen van de politie en ter beschikking kan worden gesteld van de rechtsonderhorigen.”

*

* *

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

3. Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

4. Voor het overige zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

“De wet van 13 augustus 2011 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen wiens vrijheid wordt benomen rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan - de zogenaamde Salduzwet - moet uiterlijk op 1 januari 2012 in werking treden zoals bepaald in artikel 10 van deze wet.

Deze wet voorziet in artikel 47bis § 4, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering dat aan de door de wet bepaalde personen voor het eerste verhoor een verklaring van rechten moet worden overhandigd. Artikel 47bis, § 4, tweede lid, bepaalt dat de vorm en inhoud van deze verklaring van rechten door de Koning moet worden bepaald.

Het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit vormt één van de essentiële elementen van de wet van 13 augustus 2011 aangezien het de nieuwe rechten die aan personen die worden verhoord in een verstaanbare en begrijpelijke taal uitlegt. Het is dan ook fundamenteel dat alle personen die worden verhoord vanaf de inwerkingtreding van de wet op een uniforme wijze over deze rechten worden geïnformeerd. Dit besluit dient dan ook aangenomen te worden vóór de inwerkingtreding van de wet.

De hoogdringendheid wordt daarenboven ook verantwoord door het feit dat deze verklaring van rechten niet alleen moet geïntegreerd zijn in de verschillende ICT-systemen van de lokale en federale politie, maar dat de Minister van Justitie ook dient te zorgen voor een vertaling van de verklaring van rechten naar minstens de officiële talen van de Europese Unie. Het is dus belangrijk dat de officiële versies in het Frans en het Nederlands zo snel als mogelijk worden geconsolideerd zodat de vertaalwerkzaamheden kunnen worden aangevat opdat op 1 januari aanstaande de verklaring van rechten in zoveel mogelijk talen van de Europese Unie geïntegreerd is in de systemen van de politie en ter beschikking kan worden gesteld van de rechtsonderhorigen.”

*

* *

2. Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

3. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier une disposition réglementaire.

4. Pour le surplus, le projet n'appelle aucune observation.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

P. LEMMENS,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
de Heer W. PAS, eerste auditeur.

Le rapport a été présenté par
Monsieur W. PAS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS